

# Személyes E-Mail



## E-Mail - Nyitás

### **holland**

Beste Jan

Nem hivatalos, standard módja egy barát megszólításának

### **francia**

**Cher Albert,**

Beste mama / papa

Nem hivatalos, standard módja a szülők megszólításának

**Chère Maman / Cher Papa,**

Beste oom Jeroen

Nem hivatalos, rokonok megszólítása

**Cher Oncle Maurice,**

Hallo Jan

Nem hivatalos, baráti megszólítás

**Salut André,**

Hoi Jan

Nagyon közvetlen

**Coucou Sébastien,**

Jan

Nem hivatalos, közvetlen

**Louis,**

Lieve ...

Közvetlen, szerelmünknek

**Mon chéri / Ma chérie,**

Liefste ...

Nagyon közvetlen

**Mon cher et tendre / Ma chère et tendre**

Lieve Jan

Közvetlen, partnerünk megszólítása

**Mon cher Thomas,**

Hartelijk dank voor jouw e-mail.

Egy levélre válaszóskor

**Merci pour votre courriel.**

Ik vond het erg leuk van jou te horen.

Egy levélre válaszóskor

**Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.**

Het spijt me dat ik je al zo lang niet meer heb geschreven.

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régen nem láttál

**Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.**

Het is zo lang geleden dat we voor het laatst contact hadden.

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régóta nem kerestél

**Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.**

### E-Mail - Fő szöveg

#### **holland**

Ik schrijf je, om jou te vertellen dat ...

Amikor fontos híreid vannak

#### **francia**

**Je t'écris pour te dire...**

Heb je al plannen voor ...?

Amikor valakit meg szeretnél hívni egy eseményre vagy találkozni

**As-tu prévu quelque chose pour...?**

Hartelijk dank voor het sturen / uitnodigen / toesturen ...

Valamit megköszönéskor

**Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information sur...**

Ik ben je zeer dankbaar voor de informatie / het voorstel / de e-mail ...

Amikor valamit őszitén megköszönsz

**Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que / offert / écrit...**

Het was erg aardig van je om mij te schrijven / uit te nodigen / toe te sturen ...

Amikor őszintén értékeled, hogy valaki valamit megtett

**Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter / m'envoyer...**

Ik ben verheugd om aan te kondigen dat ...

Barátoknak jó hírek bejelentésénél

**J'ai la joie de vous annoncer que...**

Ik was erg blij om te horen dat ...

Amikor egy üzenetet vagy híreket továbbítasz

**J'ai eu la joie d'apprendre que...**

Helaas moet ik je melden dat ...

Rossz hírek bejelentésénél

**J'ai le regret de vous informer que...**

Het spijt me te moeten horen dat ...

Amikor egy barátot az együttérzésünkről biztosítunk rossz hírekkel kapcsolatban

**J'ai été désolé(e) d'apprendre que...**

Ik zou het zeer waarderen, wanneer je mijn nieuwe website zou bekijken op ...

Amikor azt szeretnéd, hogy a barátod megnézzze az új honlapodat

**Ce serait sympa si tu pouvais faire un tour sur mon nouveau site internet :**

Zou je mij willen toevoegen op ... messenger. Mijn gebruikersnaam is ...

**Merci de m'ajouter sur..., s'il te plaît. Mon pseudo, c'est...**

Amikor azt szeretnéd, hogy egy barátod felvegyen egy levelezőrendszeren, ahol gyakrabban tudtok kommunikálni

---

## E-Mail - Lezárás

### **holland**

Doe de groeten aan ... en vertel hen dat ik ze erg mis.

Amikor valakinek meg szeretnéd üzeni a címzettek keresztül, hogy hiányzik

---

... doet jou de groeten.

Amikor valaki üdvözetét adod át

---

Doe ... de groeten namens mij.

Amikor valakit üdvözölni szeretnél a címzett személyen keresztül

---

Ik hoop snel van jou te horen.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

---

Schrijf me snel terug.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

---

Schrijf me snel terug wanneer ...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

---

Laat me weten, wanneer je iets meer weet.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

---

Het ga je goed.

Amikor a családnak vagy barátoknak írsz

---

Ik hou van je.

Amikor a partnerednek írsz

---

Hartelijke groeten,

Közvetlen, család, barátok és kollégák között

---

### **francia**

**Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.**

**...envoie ses salutations.**

**Dis bonjour à...de ma part.**

**Dans l'attente d'une lettre de ta part...**

**Écris-moi vite.**

**Écris-moi quand...**

**Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.**

**Prends soin de toi.**

**Je t'aime.**

**Tous mes vœux,**

# Személyes E-Mail

Met hartelijke groeten,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Amitiés,**

Groeten,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Amicalement,**

Groeten,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Bien à vous/toi,**

Liefs,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Tendrement,**

Liefs,  
Közvetlen, családnak

**Bises,**

Liefs,  
Közvetlen, családnak

**Bisous,**